

I N T E R H O L Z  
**RAIMANN**

*...intelligenter ist besser*



## **Vielblatt-, Besäum- und Optimierung- kreissägen**

**KM 310**

**Gang Rip Saws, Edging Saws,  
Optimizing Saws**

**Déligneuses multilames  
et d'optimisation**

## **IHRE ENTSCHEIDUNG:**

**Your decision:**

**Votre décision:**

## **Rationelles Produzieren**

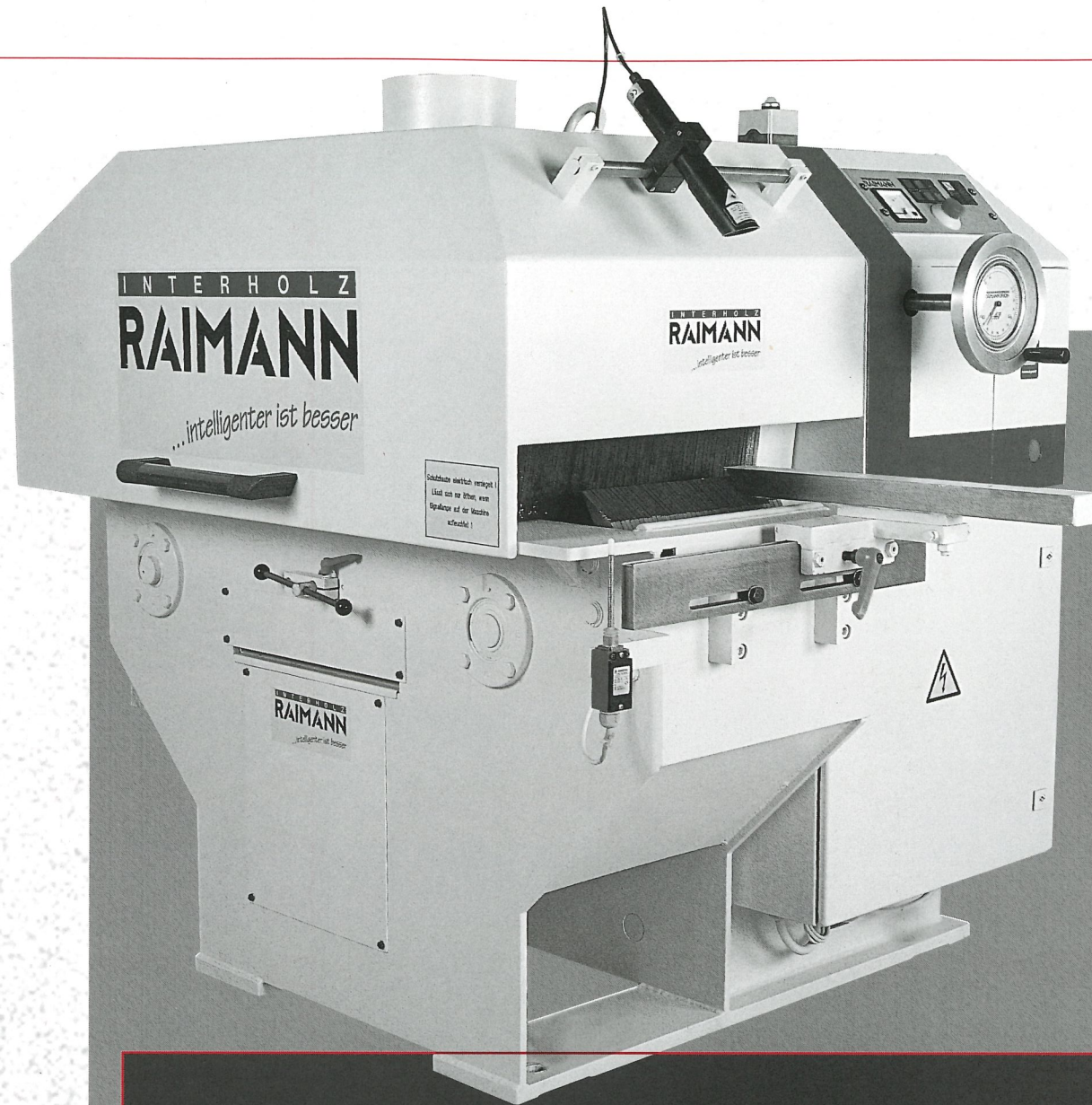
**Efficient production**

**Production rationnelle**

Interholz Raimann.  
Holzbearbeitung  
mit System.

Interholz Raimann.  
Intelligent woodworking  
systems.

Interholz Raimann.  
La technologie au service  
du bois.



Gang Rip Saws, Edging Saws,  
Optimizing Saws

Déligneuses multilames  
et d'optimisation

## Vielblatt-, Besäum- und Optimierungskreissägen

### KM 310

Technische Daten technical data / caractéristiques techniques

| Werkstück material / des pièces   | KM 310  | KM 310 BV  |
|---|---|--|
| <b>max. Schnittbreite</b><br>cutting width max. / largeur de coupe maxi                               | <b>310 mm</b>                                 | <b>310 mm</b>  |
| <b>max. Schnitthöhe</b><br>timber height max.<br>hauteur de coupe maxi                                | Vielblattschnitt<br>gang ripping<br>multilame | Blattverstellung<br>with movable blades<br>lame mobile |
| <b>- ohne Druckrechen</b><br>without pressure board / sans rateau presseur                            | approx./env. <b>ca. 90 mm</b>                 | approx./env. <b>ca. 75 mm</b>                          |
| <b>- mit Druckrechen (optional)</b><br>with pressure board (optional) / avec rateau presseur (option) | approx./env. <b>ca. 75 mm</b>                 | approx./env. <b>ca. 75 mm</b>                          |
| <b>min. Holzlänge</b><br>timber length min. / longueur de bois mini                                   |   |  |
| <b>- Standardausführung</b><br>standard / version standard  | approx./env. <b>ca. 600 mm</b>                | approx./env. <b>ca. 600 mm</b>                         |
| <b>- Sonderausführung (optional)</b><br>special version (optional) / version spéciale (optionnelle)   | approx./env. <b>ca. 300 mm</b>                | approx./env. <b>ca. 300 mm</b>                         |

| Maschine machine / de la machine  | KM 310  | KM 310 BV                                     |
|---|---|---|
| <b>Kettenbreite</b> chain width / largeur de chaîne   | <b>340 mm</b>                                 | <b>340 mm</b>                                 |
| <b>max. Durchlaßbreite</b> max. outlet width / largeur de passage maxi  | <b>650 mm</b>                                 | <b>650 mm</b>                                 |
| <b>Sägeblattdurchmesser</b><br>saw blade diameter / diamètre de lame  | <b>300 mm</b>                                 | <b>300 mm</b>                                 |
| <b>Durchmesser Sägewelle</b> saw arbor diameter / diamètre de l'arbre de scie                                     | <b>65 mm</b>                                  | <b>65 mm</b>                                  |
| <b>Durchmesser Sägeblattbohrung</b><br>saw blade bore diameter / alésage de la lame (double clavette 18 x 3,5 mm) |   |   |
| <b>- ohne Aufsteckbüchse</b> without bushing / sans fourreau porte-lames  | <b>65 mm</b>                                  | <b>65 mm</b>                                  |
| <b>- mit Aufsteckbüchse</b> with bushing / avec fourreau porte-lames  | <b>80 mm</b>                                  | <b>80 mm</b>                                  |
| <b>Vorschubgeschwindigkeit</b> polumschaltbar<br>feed speed pole-changing / vitesse d'avance à pôles variables    | <b>12/24 m/min</b>                            | <b>12/24 m/min</b>                            |
| <b>Drehzahl Sägewelle</b><br>saw arbor revolutions / vitesse de rotation de l'arbre de scie                       | approx./env. <b>ca. 4200 min<sup>-1</sup></b> | approx./env. <b>ca. 4200 min<sup>-1</sup></b> |
| <b>Betriebsspannung</b> operating tension / tension de service  | <b>400 V, 50 Hz</b>                           | <b>400 V, 50 Hz</b>                           |
| <b>Arbeitshöhe</b> working height / hauteur de travail  | <b>850 mm</b>                                 | <b>850 mm</b>                                 |
| <b>Absaugung/Luftgeschwindigkeit</b> exhaust/air speed / aspiration/vitesse de l'air                              | <b>30 m/sec</b>                               | <b>30 m/sec</b>                               |
| <b>Durchmesser Absaugstutzen</b><br>diameter of suction hood / diamètre de la sortie d'aspiration                 | <b>200 mm</b>                                 | <b>200 mm</b>                                 |
| <b>Gewicht netto</b> net weight / poids net   | approx./env. <b>ca. 1850 kg</b>               | approx./env. <b>ca. 1850 kg</b>               |
| <b>Abmessungen</b> dimensions / dimensions  | approx./env. <b>ca. 1,7 x 1,5 x 1,45 m</b>    | approx./env. <b>ca. 1,7 x 1,5 x 1,45 m</b>    |

#### Die Optimierungskreis- sägen KM 310

Die Optimierungskreissägen der Modellreihe KM sind mit wenigen Handgriffen umrüstbar auf reine Vielblatt- oder auf Blattverstellungsmaschinen mit einem automatisch verstellbaren Sägeblatt. In Verbindung mit Trennförderer und Rücklaufband sind sie mit Ein-Mann-Bedienung die kostengünstige Lösung für einen wirtschaftlichen Massivholz-Zuschnitt.

Die hohe Schnittgenauigkeit hilft ebenso Kosten beim Verschnitt zu senken wie die geschlossene, über Prismen geführte Transportkette. Zahlreiche Optionen, wie z.B. das Spannfix-System (Patent angem.) durch Rüstzeiteinsparungen, erhöhen zusätzlich den Kundennutzen. Flexibler und schneller läßt sich keine Kreissäge auf kleine, häufig wechselnde Losgrößen einstellen.

#### The optimizing saws KM 310

The KM series of optimizing saws can easily be set up for simple gang ripping and is available with an automatically adjustable moving blade. Together with outfeed separation and return conveyor for one-man operation, the KM provides a low cost solution for economical ripping of solid wood.

High cutting precision is achieved with a prism guided closed link chain, which helps reduce costs by saving material. A wide selection of optional equipment also increases your profit, e.g. our patented Quickfix blade clamping system which drastically reduces retooling time. No other rip saw can offer faster set-up and adjustment for small and frequently changing batches.

#### Les déligneuses d'optimisation KM 310

Les déligneuses d'optimisation de la gamme KM peuvent se transformer, en un coup de main, d'un équipement pour coupe multilame pure en une machine à lame mobile. En liaison avec un dispositif de séparation et un tapis de retour, elles représentent la solution la plus économique pour une découpe de bois massif rentable.

La grande précision de coupe aide à réduire les frais, de même que la chaîne de transport à guidages prismatiques, entièrement fermée. De nombreuses options, comme par exemple l'arbre Hydrofix (breveté), augmentent encore les avantages en réduisant les temps d'équipement. Aucune machine ne peut se régler aussi rapidement et ne présente autant de souplesse d'utilisation qu'elle, pour travailler des petites séries nécessitant des pointages fréquents.

**Hinweis:**  
Technische Daten und Fotos nicht in allen Einzelheiten verbindlich. Änderungen im Zuge der Weiterentwicklung vorbehalten.

**Remark:**  
Technical data and photographs are not binding. Subject to changes due to technical progress.

**Note:**  
Les caractéristiques techniques et les photos sont indiquées sous réserve de modifications, dans le cadre de nos évolutions et améliorations.

Eine Empfehlung von Interholz Raimann  
für noch mehr Produktivität, höhere Holzausbeute und Rentabilität beim Zuschnitt.

A recommendation by Interholz Raimann  
for higher productivity, higher timber yield and faster return on investment.

Une recommandation de Interholz Raimann  
pour encore plus de productivité, un plus grand rendement du bois  
et une plus haute rentabilité des coupes.

## SPANNFIX

### Die Sägeblattaufspannung ohne Zwischenringe.

Bislang mußte man, wenn andere Holzbreiten gesägt werden sollten, die Aufsteckbüchse aus der Maschine ausbauen. Anschließend wurden die Zwischenringe von der Aufsteckbüchse demontiert, entfernt, ausgetauscht oder ergänzt. Eine sehr aufwendige und umständliche Arbeit, die enorme Rüstzeiten verbrauchte. Dies vor allem auch dann, wenn die Schnittbreiten im Vielblattschnitt aufgrund kleiner Losgrößen häufig gewechselt werden mußten.

Die vielleicht als Variante anzusehenden Blattverstellungsmaschinen mit einem oder bis zu max. 6 verstellbaren Sägeblättern sind aber gerade im einfachen Zuschnittbereich im Vergleich zu einer Vielblattkreissäge mit dem neuen **SPANNFIX-System** weniger wirtschaftlich.

Bei unserem völlig neuartigen **SPANNFIX-System** werden weder Aufsteckbüchse noch Zwischenringe benötigt. Diese Arbeit können Sie sich ab sofort sparen.

#### Die Vorteile:

1. Erhebliche Rüstzeitersparnis, keine Aufsteckbüchse und keine Zwischenringe mehr.
2. Beliebige Anzahl von Sägeblättern einsetzbar, alle einzeln und leicht per Hand verstellbar (mit Digitalanzeige als Option).
3. Minimalabstand zwischen den Sägeblättern 20 mm.

Wir spannen die Sägeblätter direkt auf eine Spezial-Sägewelle auf: ohne Aufsteckbüchse und ohne jede Zwischenringe.

We fix the saw blades directly on a special saw arbor: without bushing and without any spacers.

Nous serrons les lames directement sur un arbre de scie spécial: sans fourreau porte-lames et sans aucune bague intermédiaire.

## QUICKFIX

### The saw-blade clamping-system without spacers.

Up till now the bushing had to be removed from the machine, when different timber widths were to be cut. Then the spacers were detached from the bushing, taken away, exchanged or completed. A very costly, troublesome and time-consuming piece of work, particularly when the cutting widths for gang ripping had to be changed frequently due to small batch runs.

The machines with one or up to max. 6 movable saw blades, which might be considered as an alternative, are less economical compared to a gang rip saw with the new clamping system **QUICKFIX**.

Our completely new system **QUICKFIX** does not require bushing or spacers. You can forget about this part of the job.

#### Your advantages:

1. No more bushing and no more spacers which saves a lot of retooling time.
2. Any number of saw blades can be mounted, each one can be easily manually adjusted (with digital display as an option).
3. The minimum distance between the saw blades is 20 mm.

## HYDROFIX

### Le serrage des lames de scie sans bagues intermédiaires.

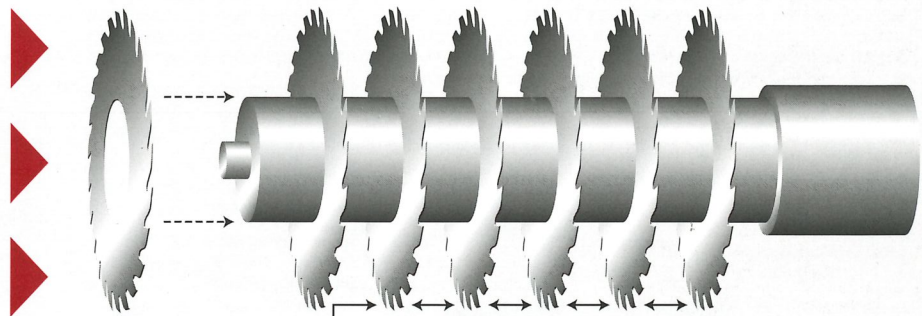
A ce jour, il fallait, pour scier d'autres largeurs, sortir le fourreau porte-lames de la machine. Ensuite, il fallait démonter les bagues intermédiaires pour en remonter d'autres ou les compléter. Un travail très coûteux et compliqué, qui rendait le temps de préparation très long. Ceci étant particulièrement vrai lorsque, fabriquant en petites séries, il fallait changer très souvent les largeurs de coupe.

Les machines à lames mobiles, de 1 à 6 lames de scie suivant les machines, considérées éventuellement comme variante pour éviter ce travail, ne sont peut-être pas la solution la plus économique pour les délignages simples, en comparaison avec une déligneuse multilame équipée du nouveau système **HYDROFIX**.

Avec notre très innovant système **HYDROFIX**, il n'est plus nécessaire d'avoir ni fourreau porte-lames, ni bagues intermédiaires. Désormais, vous pouvez vous épargner ce travail.

#### Les avantages:

1. Temps de préparation sensiblement réduits, plus de fourreau porte-lames et plus de bagues intermédiaires.
2. N'importe quel nombre de lames de scie, toutes sont facilement réglables à la main, individuellement (en option avec affichage digital).
3. Ecartement minimal entre les lames de scie 20 mm.



Von Hand einzeln und leicht verstellbar.  
Easy manual adjustment of each single saw blade.  
Réglables facilement, individuellement, à la main.

... intelligenter ist besser

*...intelligenter ist besser*

## Ihr Nutzen

Your profit. Votre profit.

### ● Rationelles Produzieren.

Efficient production. Production rationnelle.

### ● Höchste Präzision.

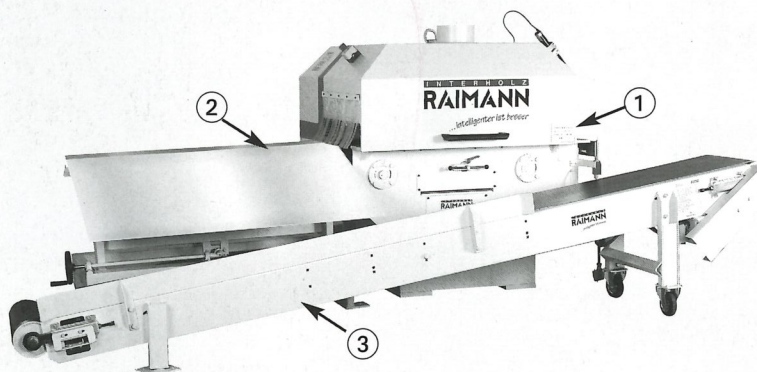
Highest precision. Précision maximale.

### ● Schnelle Amortisation.

Fast return on investment. Amortissement rapide.

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Modellreihe KM garantiert hohe Schnittgenauigkeit.</li> <li>- Die vorgezogene Transportkette (Sonderausführung) ermöglicht eine min. Holzlänge von 300 mm.</li> <li>- Die Transportkette ist prismengeführt. Spikes verbessern den Durchzug.</li> <li>- Die geschlossene Transportkette verhindert das Festsetzen von Reststücken. Sie erhalten so einen effizienten Arbeitsablauf.</li> <li>- Individuelle System-Lösungen für Ihren Erfolg.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- The KM series guarantees high cutting precision.</li> <li>- The extended transport chain (special version) enables you to cut min. timber lengths of 300 mm.</li> <li>- The transport chain is prism-guided. Spikes improve the transport.</li> <li>- The closed link transport chain prevents splinters from becoming lodged between the chain links. The result is smooth running.</li> <li>- Individual solutions for your success.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La gamme de déligneuses KM assure une précision de coupe élevée.</li> <li>- La chaîne d'amenage avancée (option) permet de passer des longueurs mini de 300 mm.</li> <li>- La chaîne d'amenage est guidée sur des guidages prismatiques. Des picots améliorent l'entraînement.</li> <li>- La chaîne d'amenage fermée empêche les délignures de coincer et de bloquer l'entraînement. Vous obtenez ainsi un déroulement du travail efficace.</li> <li>- Des solutions sur mesure pour votre succès.</li> </ul> |
|---|--|--|

Ein Beispiel: An example: Un exemple:



- |   |  |   |
|---|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Vielblattsäge</li> <li>2 Trennförderer zur Trennung von Hauptware von Reststück</li> <li>3 Rücklaufband für Reststück</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Gang rip saw</li> <li>2 Outfeed separation for separation of finished material from material to be re-cut</li> <li>3 Return conveyor for material to be re-cut</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Déligneuse multilame</li> <li>2 Dispositif de séparation pour séparer le produit fini de la pièce restante</li> <li>3 Tapis de retour pour pièce restante</li> </ol> |
|---|--|---|

*...intelligenter ist besser*

*...intelligenter ist besser*

**Die Kunden und Anwender von Interholz Raimann im In- und Ausland:**

**Hersteller...** Schnittholz, Zuschnitte, Leimbinder, Hobelware, Sperrholz, Schalungsplatten, Tischlerplatten, Leimholzplatten, Parkett, Profil-Leisten, Fenster, Türen, Treppen, Fertighäuser, Zäune, Paletten, Holzverpackungen, Organisationsmöbel, Gartenmöbel, Schulmöbel, Tische, Stühle, Särge, Holzwaren, Spielwaren, Sportgeräte, Zementfaserplatten.

**Die Leistung:**

**Kreissägen,** Vielblattkreissägen, Längskreissägen, Besäum-Kreissägen, Doppelwellen-Kreissägen, für verleimfähigen Schnitt, für wirtschaftliche Holzausbeute.

**Trennbandsägen,** Hochleistungs-Trennbandsägen, für wirtschaftlichen Trenn-, Mittel- und Diagonalschnitt.

**Holz-Veredelungsautomaten,** Astausflick-Automaten und Furnierstanzautomaten.

**Optimierungs- und Fördersysteme,** Kappsägen, Pendelsägen, Optimierungs-Kappsägen, automatische Zentrier- und Beschickungsgeräte, Trenn- und Rückfördergeräte, Ausrichtgeräte, Sortiervorrichtungen, Abstapel- und Abnahmegeräte.

**Beratungs- und Anwender-Service,** Planung, Aufstellung, Montage, Wartung, Reparaturen.

Ständig generalüberholte Gebrauchtmaschinen.

**Der Nutzen:**

1. Rationalisierte Arbeitsabläufe bei hoher Schnittqualität sparen Arbeitsgänge. Weniger Arbeitsgänge sparen Maschinen und Personal, sparen damit Zeit und Geld.
2. Durchdachte Technik erhöht die Holz- ausbeute. Bessere Holz- ausbeute spart Rohmaterial, spart damit wertvolles Holz und Geld.
3. Hoher Bedienkomfort erleichtert die Arbeit und motiviert Mitarbeiter. Motivierte Mitarbeiter erbringen eine höhere Leistung.
4. Höchster Qualitätsstandard der Interholz Raimann Maschinen und der Top-Service garantieren höchste Zuverlässigkeit. Geringe Stillstandzeiten erhöhen Arbeitsleistung und Produktivität.

**The customers and users of Interholz Raimann worldwide:**

**Manufacturers of** sawn timber, cuts to size, structural gluelam products, mouldings, plywood, form panels, blockboards, laminated solid wood boards, parquetry, profile strips, windows, doors, staircases, prefabs, fences, pallets, wooden packing, office furniture, garden furniture, school furniture, tables, chairs, coffins, timber products, toys, sport equipment, eternit fibreboards.

**Performance:**

**Circular Saws**  
 gang rip saws, length-cutting saws, double edging devices, double arbor saws for direct glue joint cut.

**Band Resaws**  
 high-performance vertical band resaws for economic splitting, centre and angle cutting.

**Defect Repair Machines**  
 knot boring and plugging machines, veneer patchers.

**Optimizing and Conveying Systems**  
 cross-cut saws, pendulum saws, optimizing cross-cut saws, automatic centering and infeed devices, separating and return feed devices, positioning devices, stacking and sorting systems.

**Consulting and Application Service**  
 concepts, set-up, installation, maintenance, repairs, spare parts, tools.

Reconditioned machinery always available.

**The Advantage:**

1. Rationalisation of work cycles with precision saving number of operations for both machine and operator which in turn saves time and money.
2. Latest technology increases timber yield. Higher yield saves raw material, thus saves valuable timber and money.
3. Easy to use and reliable thus motivating the operator. Motivated operators show better workmanship.
4. Highest quality standards of all Interholz Raimann machines and the top service result in maximum reliability. Low down times increase efficiency and productivity.

**Les clients et utilisateurs de Interholz Raimann sur le marché intérieur et à l'étranger:**

**Fabricants...** Planches, prédébits, lamelles collées, bois rabotés, contreplaqués, panneaux de coffrage, battants reconstrués, panneaux lattés, parquets, moulures, fenêtres, portes, escaliers, maisons préfabriquées, clôtures, palettes, emballages bois, meubles de rangement, meubles de jardin, mobilier scolaire, tables, chaises, cercueils, objets en bois, jouets, appareils sportifs, panneaux éternit.

**La production:**

**Déligneuses**  
 Déligneuses multilames, déligneuses, déligneuses pour coupe parallèle, déligneuses à 2 arbres de scie, pour encollage direct.

**Dédouleurs**  
 Scies à ruban hautement performantes pour refendre, dédoubler et couper en diagonal de façon économique.

**Machines automatiques pour valoriser le bois**  
 Bouchonneuses pour bois massif et bouchonneuses à placages.

**Systèmes d'optimisation et de transport**  
 Tronçonneuses, scies pendulaires, tronçonneuses à optimisation, dispositifs automatiques d'alimentation, dispositifs automatiques de séparation et de retour automatique, dispositifs d'alignement, dispositifs de dépilege et de transfert.

**Service de conseil et assistance**  
 Planification, implantation, montage, entretien, réparations.

Machines d'occasion entièrement révisées.

**Les avantages:**

1. Circuits de travail rationalisés, économie d'opérations d'usinage pour une excellente qualité de coupe. Le nombre restreint d'opérations d'usinage limite vos besoins en machines et en personnel, d'où économie de temps et d'argent.
2. Une technique bien conçue augmente le rendement matière, économise le matériau brut, d'où économie de bois précieux et d'argent.
3. Le grand confort de commande facilite le travail et motive les collaborateurs. Motivation = meilleur rendement.
4. Le niveau de qualité maximum des machines Interholz Raimann et son service optimal garantissent une fiabilité des plus élevées. Des temps d'arrêt minimes augmentent le rendement et la productivité.

**Interholz Raimann GmbH**

Weißerlenstraße 11, D-79108 Freiburg i. Br.

Telefon +49 (0) 761 130 33-0, Telefax +49 (0) 761 130 33-17

Service: Telefax +49 (0) 761 130 33-58

e-mail: info@raimann.com · Internet: www.raimann.com